

ALFA SYSTEMES
Solutions olfactives

<https://alfa-systemes.fr>

AIR/AIR+

Sèche-mains /Hand dryer/Händetrockner /Secamanos



**Instructions d'origine - LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS/
Original instructions - READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS/
Ursprüngliche Anweisungen - DIESE ANWEISUNGEN LESEN UND
BEWAHREN/
Instrucciones originales - LEER Y CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES**

Français: **Fr**/English: **En**/Deutsch: **De**/Español : **Es**

Fr- MESURES DE SECURITE IMPORTANTES

- Ne pas essayer d'installer l'appareil vous-même à moins que vous ne soyez un technicien compétent. Cela pourrait affecter son bon fonctionnement et donc la sécurité.
- L'installation de cet appareil doit être faite par un technicien qualifié. Un branchement électrique incorrect peut provoquer une électrocution ou un court-circuit.
- Les moyens de déconnexion de l'alimentation secteur ayant une séparation des contacts sur tous les pôles qui permettent la déconnexion totale dans le cas de survolage de catégorie III doivent être intégrés dans le câblage fixe, en accord avec les règles de câblage.
- Pour une protection supplémentaire, l'installation d'un dispositif évitant les courants résiduels de plus de 30mA est recommandé dans le circuit électrique de la salle de bains. Demandez conseil à votre installateur.
- L'installateur doit respecter les normes d'installation en vigueur dans le pays à la date de l'installation.
- Ne pas démonter l'appareil lorsqu'il est sous tension.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas brancher d'autres appareils électriques sur le même circuit. Cela pourrait provoquer un échauffement de la prise et un incendie.
- Avant utilisation, s'assurer que la tension nominale indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension du secteur.
- Ne pas utiliser le sèche-mains à d'autres fins que sécher les mains.
- AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser cet appareil à proximité de baignoires, douches, lavabos ou autres récipients contenant de l'eau. 
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser les enfants se suspendre à l'appareil, celui-ci pourrait se détacher de son support.
- Le nettoyage et la maintenance de l'appareil ne doit pas être effectué par des enfants.
- Débrancher l'appareil avant de le vérifier ou de le nettoyer.
- Toujours utiliser l'appareil avec son réceptacle et ses filtres à air faute de quoi l'eau pourrait entrer à l'intérieur et provoquer un court-circuit ou une électrocution.

En- IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

- Never attempt to install the appliance yourself, unless you are a suitable qualified technician. Doing so may affect its operation and safety
- This appliance must be installed by a qualified technician. Incorrect electrical connection can result in electrocution or short circuits.
- Means for disconnection from the supply mains having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules
- For additional protection, the installation of a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA is advisable in the electrical circuit supplying the bathroom. Ask your installer for advice.
- Never take off the appliance when it is connected.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- Do not connect any other appliances on the same line. It may result in overheating and fire
- Before use, ensure the rated voltage indicated on the appliance match the supply voltage.
- Only use this hand dryer to dry hands.
- WARNING**: Do not use this appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water. 
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Do not allow children to hang from the appliance, as it may become detached from its support.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Disconnect the appliance before inspecting or cleaning it.
- Always use the appliance with its receptacle and air filters. Otherwise water may enter the appliance, resulting in a short circuit or electrocution.

De- WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren, außer Sie sind ein kompetenter Techniker. Das könnte die einwandfreie Funktion und somit die Sicherheit beeinträchtigen.
- Die Installation dieses Gerät muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Ein fehlerhafter elektrischer Anschluss kann zu einem Stromschlag oder Kurzschluss führen.
- Es ist bauseits eine allpolige Trennvorrichtung mit voller Abschaltung entsprechend der Überspannungskategorie III gem. technischer Vorschriften für die Verlegung von Stromleitungen vorzusehen.
- Der Installateur muss die Installationsvorschriften beachten, die zum Installationszeitpunkt in dem Land gelten, in dem das Gerät montiert wird.
- Das Gerät nicht demontieren, solange noch Spannung vorliegt.
- Ist das Stromkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder Personen mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Keine anderen elektrischen Geräte am gleichen Stromkreis anschließen. Das könnte eine Erhitzung der Steckdose und folglich einen Brand zur Folge haben.
- Vor der Nutzung sicherstellen, dass die auf dem Gerät angegebene Nennspannung auch der Netzspannung entspricht.
- Den Händetrockner zu keinem anderen Zweck als zum Händetrocknen verwenden.
- WARNUNG:** Das Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, Dusche, eines Waschbeckens oder anderen Behältnissen mit stehendem Wasser verwenden. Dieses Gerät eignet sich zur Nutzung durch Kinder ab einem Mindestalter von 8 Jahren und Personen mit physischen, sensorischen und/oder geistigen Einschränkungen bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen, vorausgesetzt, dass eine Beaufsichtigung vorliegt bzw. eine Unterweisung in risikofreier Nutzung des Gerätes erfolgt ist und verstanden wurde.
- Es ist darauf zu achten, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht zulassen, dass sich Kinder an das Gerät hängen. Es könnte sich aus der Halterung lösen.
- Die Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht Kindern anvertraut werden.
- Das Gerät während der Überprüfung oder Reinigung ausstecken.
- Das Gerät stets mit Wasserauffangbehälter und mit Luftfiltern verwenden. Ansonsten könnte Wasser ins Innere eindringen und einen Kurzschluss oder einen Stromschlag verursachen.



Es- MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- No intente instalar el aparato usted mismo a no ser que usted sea un profesional cualificado. Esto podría afectar a su buen funcionamiento y por tanto a su seguridad.
- La instalación de este aparato debe hacerla un técnico cualificado. Una conexión eléctrica errónea podría causar una electrocución o un corto circuito. Medios de desconexión deben ser incorporados a la red fija, de acuerdo con la normativa legal europea vigente.
- Métodos de desconexión de los suministros principales que tengan una separación de contacto en todos los polos que suministren una desconexión total bajo condiciones de sobrevoltaje de categoría III deben ser incorporados en el cableado fijo de conforme a la normativas de cableado.
- El instalador debe respetar las normas de instalación en vigor dentro del país en la fecha de la instalación.
- No desmontar el aparato cuando está en marcha.
- Si el cable de alimentación se deteriora, éste debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio posventa o por personas de cualificación similar con el fin de evitar cualquier peligro o riesgo.
- No conectar otros aparatos en el mismo circuito. Esto podrá provocar un sobrecalentamiento del enchufe y un incendio.
- Antes de utilizarlo, asegurarse de que la tensión nominal indicada en el aparato corresponde bien a la tensión del sector.
- No utilizar el secamanos con otros fines diferentes al de secar las manos.
- ADVERTENCIA:** No utilizar este aparato cerca de bañeras, duchas, lavabos u otros recipientes que contengan agua.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con experiencia y conocimientos insuficientes, siempre que estén atentamente vigiladas o instruidas sobre la manera de utilizar de forma segura el aparato o sobre los peligros que ello comporta.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No permitir a los niños colgarse del aparato, éste podría soltarse de su soporte.
- Las labores de limpieza y mantenimiento del aparato no deben ser desempeñadas por niños.
- Desconectar el aparato antes de examinarlo o de limpiarlo.
- Utilizar siempre el aparato con su recipiente y sus filtros de aire ya que a falta de ellos el agua podría penetrar en el interior del aparato y provocar un corto-circuito o una electrocución.



SOMMAIRE / CONTENTS

INHALT / ÍNDICE

Fr	I INSTALLATION	4
	II UTILISATION	10
	III TEMOINS LUMINEUX	11
	IV ENTRETIEN ET NETTOYAGE	12
	V CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	14

En	I INSTALLATION	3
	II USE	10
	III INDICATOR LIGHTS	11
	IV MAINTENANCE AND CLEANING	12
	V TECHNICAL CHARACTERISTICS	14

De	I INSTALLATION	3
	II NUTZUNG	10
	III WARNLEUCHTEN	11
	IV PFLEGE UND REINIGUNG	12
	V TECHNISCHE SPEZIFIKATION	14

Es	I INSTALACIÓN	3
	II UTILIZACIÓN	10
	III TESTIGOS LUMINOSOS	11
	IV MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	12
	V CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	14

I INSTALLATION / INSTALLATION INSTALLATION / INSTALACIÓN

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans des locaux commerciaux/
This appliance is designed to be used in commercial areas/
Dieses Gerät dient der Installation und Nutzung in Geschäftsräumen/
Este aparato está concebido para ser utilizado en locales comerciales

Fr

■ ATTENTION

- Ne pas essayer d'installer l'appareil vous-même à moins que vous ne soyez un technicien compétent. Cela pourrait affecter son bon fonctionnement et donc la sécurité.

- Ne pas faire l'installation de l'appareil pendant qu'il est branché

- Installer l'appareil sur un support suffisamment solide pour assurer sa fixation

■ Précaution avant l'installation de l'appareil

N'installez pas cet appareil dans des endroits présentant les caractères suivants :

- Quand la température est inférieure à -10° ou supérieure à $+40^{\circ}\text{C}$

- Là où l'appareil peut entrer en contact direct avec de l'eau

- Dans les endroits à forte condensation

- Dans les endroits où des gaz corrosifs ou neutres sont présents

- A moins de 20 m ou à plus de 2000 m du niveau de la mer

■ Information préalable à l'installation

- Utilisez un courant monophasé alternatif de 220V-240V / 50 Hz

- Utilisez un câble d'alimentation avec des conducteurs de section de 2,5 mm²

- Laissez au moins 15 cm sur l'un des 2 côtés pour accéder aux filtres.

- Évitez les endroits où une porte pourrait heurter l'appareil.

- Choisissez un mur parfaitement plan pour y fixer l'appareil.

- Anticiper la position de l'arrivée du câble d'alimentation.

- Connaître préalablement les dimensions et l'encombrement du produit installé

En

■ CAUTION

- Never attempt to install the appliance yourself, unless you are a suitably qualified technician. Doing so may affect its operation and safety.

- Do not install the appliance when it is connected.

- Install the appliance on a support that is sufficiently solid to attach it securely.

■ Precautions before installing the appliance

Do not install the appliance in places with the following characteristics:

- Temperature lower than -10° or higher than $+40^{\circ}\text{C}$.

- Places where the appliance may come into direct contact with water.

- Places exposed to severe condensation.

- Places where corrosive or neutral gases are present.

- At less than 20m or more than 2000m above sea level.

■ Information for installation

- Use a monophase AC current of 220V-240V / 50 Hz.

- Use a power supply cable with conductors with a cross-section of 2.5mm².

- Leave at least 15cm free on either side in order to access the filters.

- Avoid places where the appliance could be hit by a door.

- Install the appliance on a perfectly flat wall.

- Allow for the power supply cable inlet.

- Find out the dimensions and space requirements of the product before installing.

De

■ ACHTUNG!

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren, es sei denn, Sie sind selbst ein Fachmann. Sonst könnte der ordentliche Betrieb und damit die Sicherheit beeinträchtigt werden.

- Das Gerät darf während des Installierens nicht angeschlossen sein.

- Das Gerät an einer ausreichend tragfähigen Unterlage befestigen.

■ Sicherheitsvorkehrung vor der Geräteinstallation

Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, die folgender Beschreibung entsprechen:

- Temperaturen unter -10° oder über $+40^{\circ}\text{C}$.

- Gefahr der direkten Berührung des Geräts mit Wasser.

- Bereiche, die starker Kondenswasserbildung ausgesetzt sind.

- Bereiche, die ätzenden oder neutralen Gasen ausgesetzt sind.

- Weniger als 20 m bzw. mehr als 2000 m über dem Meeresspiegel.

■ Voraussetzungen für die Installation

- Netzanschluss an Einphasen-Wechselstrom 220V-240V / 50 Hz.

- Anschluss über ein Netzkabel mit Leiterquerschnitt 2,5 mm².

- Lassen Sie beidseitig mindestens 15 cm Platz frei, um den Zutritt zu den Filtern zu gewährleisten.

- Vermeiden Sie Einbauorte, an denen eine Tür an das Gerät anschlagen könnte.

- Zur Gerätebefestigung eine absolut gerade Wand wählen.

- Die Kabeleintrittsposition berücksichtigen.

- Die Abmessungen und der Raumbedarf des installierten Produkts müssen im Voraus bekannt sein.

Es

■ ATENCIÓN

- No intente instalar el aparato por su cuenta a menos de que usted sea un técnico profesional. Esto podría afectar al funcionamiento del aparato y por tanto a su seguridad.

- No hacer la instalación del producto estando conectado.

- Instalar el aparato sobre un soporte suficientemente sólido para asegurar su buena fijación.

■ Precauciones antes de la instalación del aparato

No instalar este aparato en los lugares que presenten las siguientes características:

- Cuando la temperatura es inferior a -10° ó superior a $+40^{\circ}$

- En un lugar donde el aparato pueda entrar en contacto con el agua

- Lugares con mucha condensación de agua

- Lugares donde haya gases corrosivos o neutros

- A menos de 20 m o a más de 2000 m del nivel del mar

■ Información previa a la instalación

- Usar una corriente alterna de 220V-240V/50Hz

- Utilizar un cable de alimentación mínimo de 2,5 mm² de sección

- Dejar al menos 15 cm de espacio en uno de los dos lados para poder acceder a los filtros

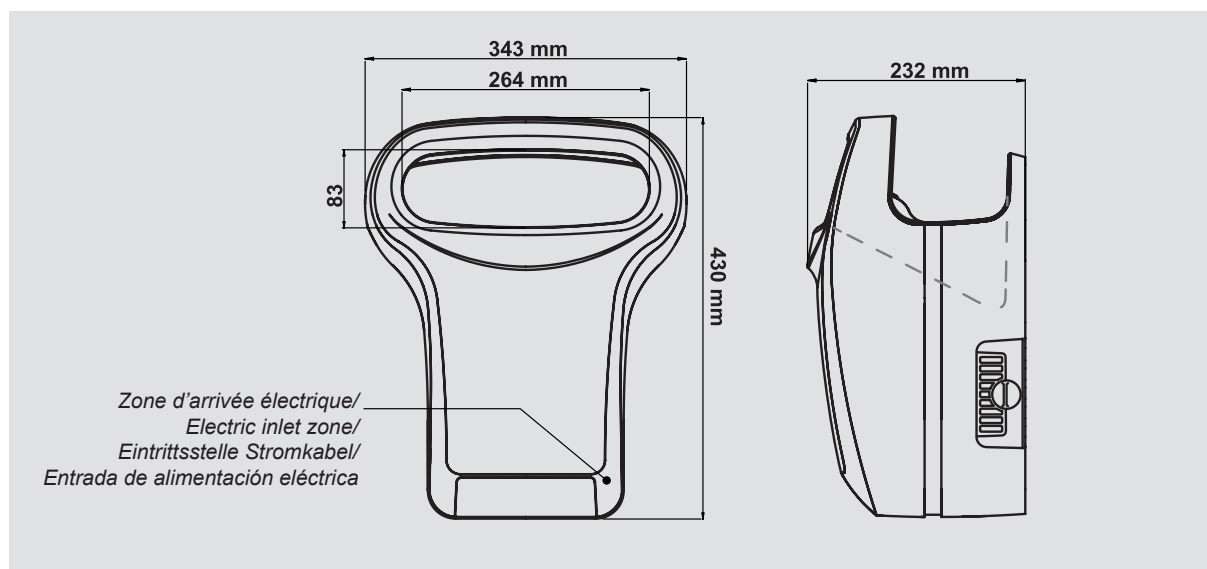
- Evitar los lugares donde una puerta pueda chocar con el aparato y dañarlo

- Escoger una pared totalmente plana para fijar el aparato

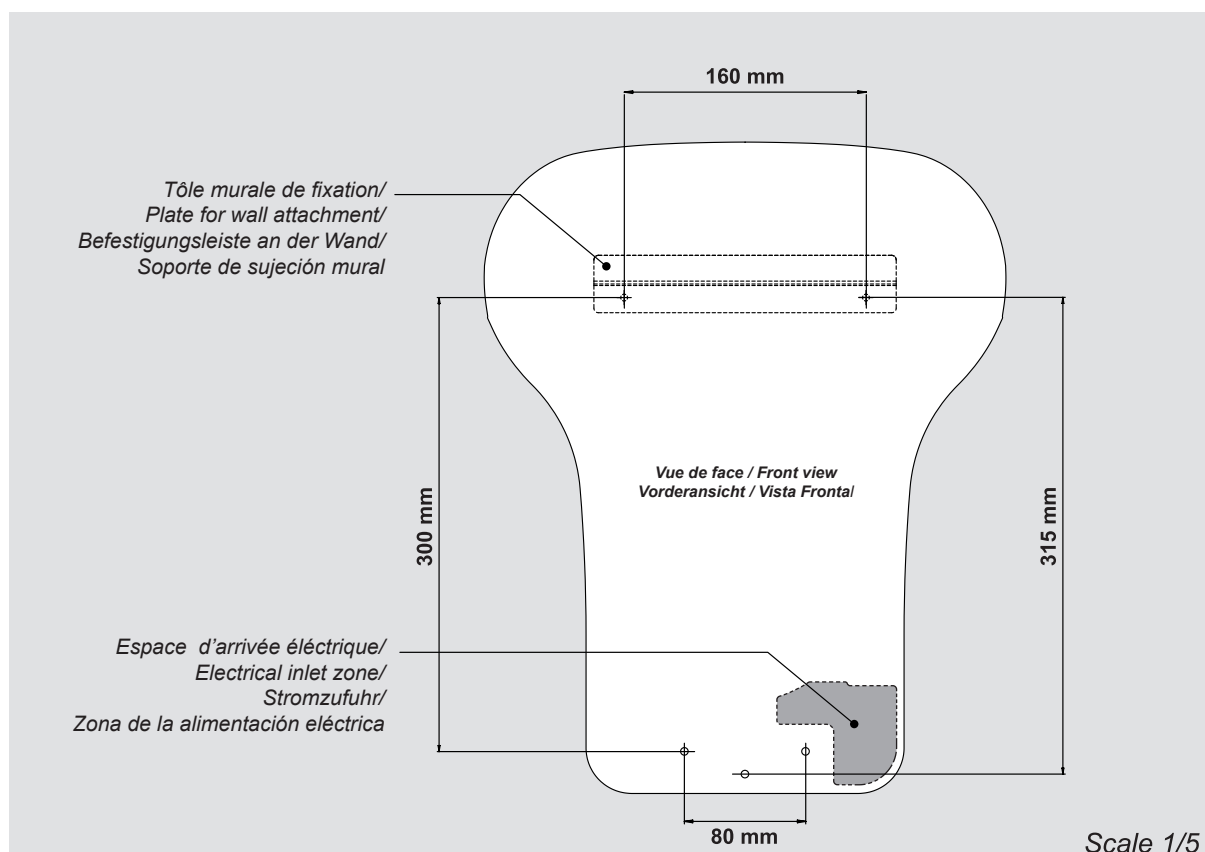
- Prever la toma de entrada del cable de alimentación

- Conocer previamente las dimensiones y volumen del producto instalado.

■ Dimensions / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones



■ Encombrement et contraintes d'installation / Space requirements and installation constraints / Raumbedarf und Installationsvoraussetzungen / Volumen y obligaciones de instalación



Procédure d'installation / Installation procedure Installationsanweisung / Procedimiento de instalación

1

Fr **Fixation de la tôle murale d'accroche:**

- 1 Fixer la tôle murale à la hauteur souhaitée
(la hauteur préconisée se situe entre 90 et 110 cm)
- 2 Prévoir la sortie du câble du mur adaptée à la hauteur de l'installation
- 3 Préparer les trous de fixation dans la partie basse de l'appareil
(Gabarit de perçage p7-8)

En **Attaching the metal wall support plate:**

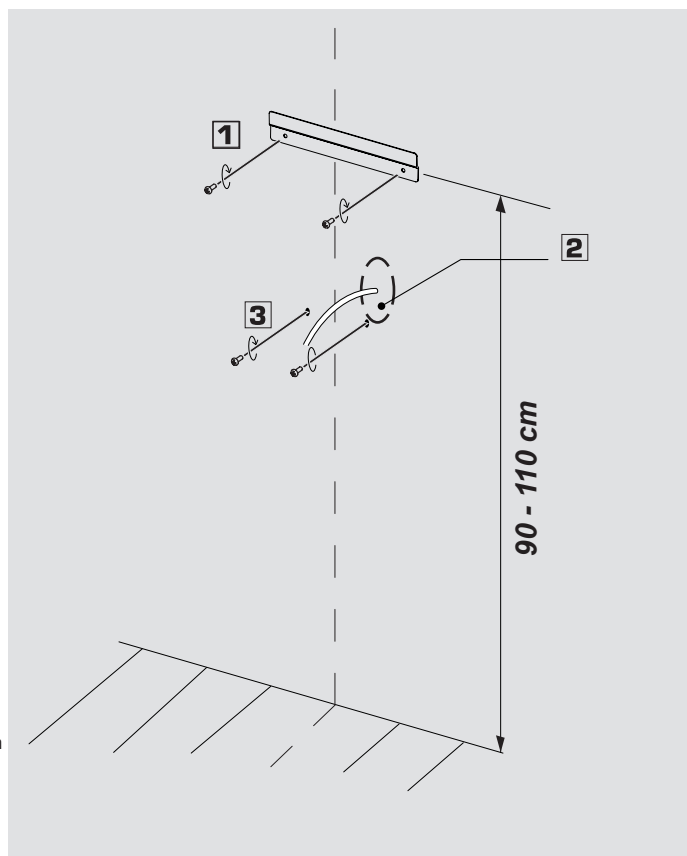
- 1 Mount the wall support plate at the required height. The recommended height is between 90 and 110cm.
- 2 Provide a wall cable outlet that is adapted to the height of the appliance.
- 3 Prepare the attachment holes in the lower part of the appliance (drilling template on Pages 7-8).

De **Befestigung der Wandhalterung:**

- 1 Die Befestigungsleiste auf der gewünschten Höhe anbringen. Die empfohlene Höhe beträgt 90 bis 110 cm.
- 2 Die Austrittsstelle des Kabels aus der Wand sollte sich nach der Installationshöhe richten.
- 3 Die Befestigungsbohrungen im unteren Gerätebereich vorbereiten (Bohrschablone S. 7-8).

Es **Fijación del soporte de sujeción mural**

- 1 Fijar el soporte de sujeción mural en la altura deseada (la altura preestablecida se sitúa entre 90 y 100 cm)
- 2 Prever la salida del cable de pared adaptándola a la altura de la instalación deseada.
- 3 Preparar los agujeros de fijación en la parte baja del aparato (tamaño de perforación. Ver pg 7-8)



2

Fr **Préparation de l'appareil**

Démontage du réservoir:

- 1 Insérer la clé dans l'orifice sous l'appareil
- 2 Tirer vers l'avant le réservoir
Retirer le capot :
- 3 Le capot n'est pas livré vissé
Retirer le capot par un mouvement de translation vers l'avant

En **Preparing the appliance**

Removing the tank:

- 1 Insert the key in the hole under the appliance.
- 2 Pull the tank forwards.
Remove the cover.
- 3 The cover is not screwed in place when delivered.
Remove the cover by pulling forwards.

De **Vorbereitung des Geräts**

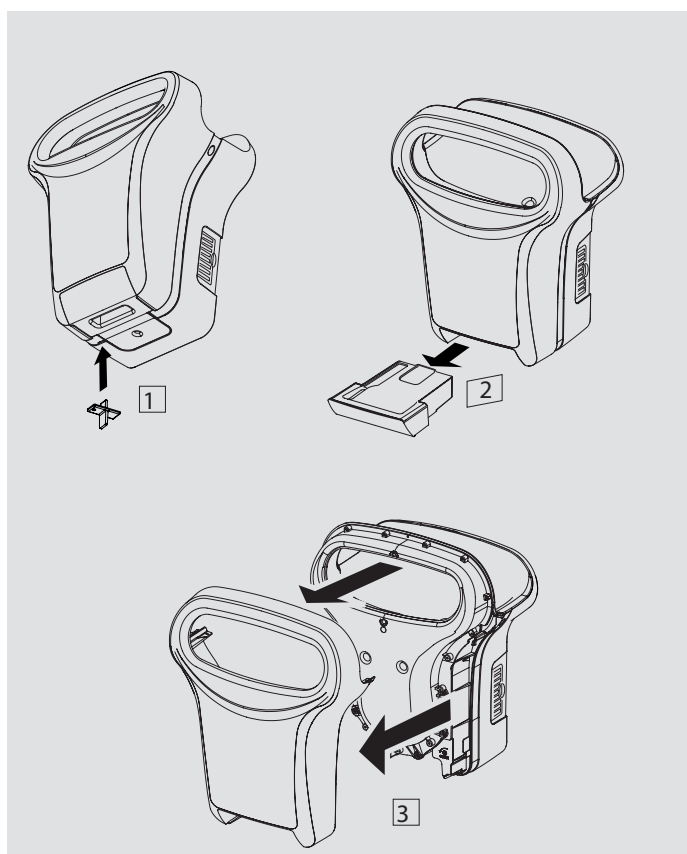
Entfernung des Wasserauffangbehälters:

- 1 Den Schlüssel in das Loch links unterhalb des Geräts einstecken.
- 2 Den Behälter nach vorn herausziehen.
Die Schutzhaube abnehmen:
- 3 Die Schutzhaube wird lose mitgeliefert.
Die Schutzhaube nach vorn abziehen.

Es **Preparación del aparato**

Sacar el depósito de agua:

- 1 Meter la llave en el orificio situado debajo del aparato
- 2 Tirar del depósito hacia delante
Quitar la carcasa:
- 3 Quitar la carcasa con un movimiento de traslación hacia delante.



160 mm

Vue de face / Front view
Vorderansicht / Vista Frontal

**ECHELLE 1 / SCALE 1
MASSSTAB 1:1 / ESCALA 1**

315 mm

300 mm

Sortie de câble / Cable outlet
Kabelaustritt / Salida del cable

80 mm

3

Fr **Montage de l'appareil au mur**

- 1 Ouvrir le capotage classe II
- 2 Passer le cable d'alimentation dans l'orifice pour le ramener à l'avant
- 3 Monter l'appareil sur la tôle de fixation
- 4 Fixer le bas du produit

En **Mounting the appliance on the wall**

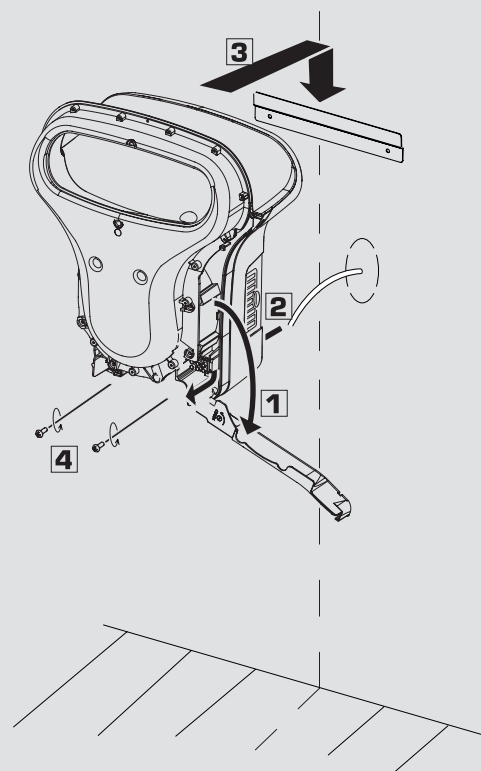
- 1 Open the class II cover.
- 2 Pass the power supply cable through the hole and towards the front.
- 3 Mount the appliance on the support plate.
- 4 Secure the base of the product.

De **Befestigung des Geräts an der Wand**

- 1 Die Klasse-II-Abdeckung öffnen.
- 2 Das Netzkabel durch die Öffnung nach vorn durchstecken.
- 3 Das Gerät an der Halterungsleiste anbringen.
- 4 Das Produkt unten mit zwei Schrauben befestigen.

Es **Fijación del aparato en la pared**

- 1 Abrir la tapa clase II
- 2 Pasar el cable de alimentación por el orificio para sacarlo por delante
- 3 Colocar el aparato en el soporte de sujeción mural
- 4 Fijar la parte baja del producto



4

Fr **Connexion au bornier**

- 1 Installation et vissage du serre cable
ajuster la longueur des fils d'alimentation
- 2 Branchement des 2 fils d'alimentation sur le bornier

En **Connection to the terminal strip**

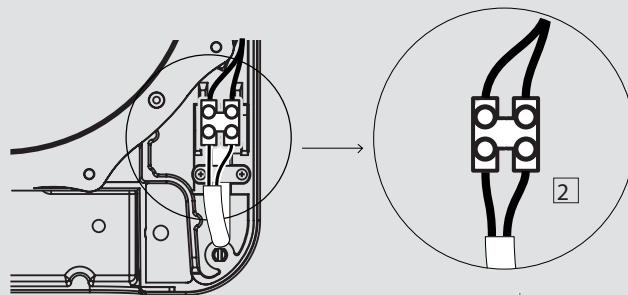
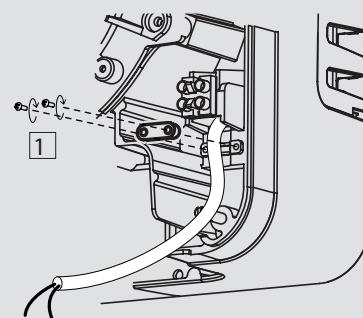
- 1 Install and tighten the cable clamp.
Adjust the length of the power supply wires.
- 2 Connect the two power supply wires to the terminal strip.

De **Anschluss an die Lüsterklemme**

- 1 Einsetzen und Verschraubung der Kabelschelle.
Die Anschlussdrähte ablängen.
- 2 Anschluss der beiden Drähte an die Lüsterklemme

Es **Conexión a la toma eléctrica**

- 1 Instalación y conexión de los cables.
Ajustar la longitud de los cables de alimentación
- 2 Empalme de los dos cables de alimentación a la toma eléctrica.



5

Fr Fin de l'installation

- ① Refermer le capotage classe II
- ② Remonter le capot
- Vissage des 4 vis
- ③ Remettre le réservoir

En End of the installation

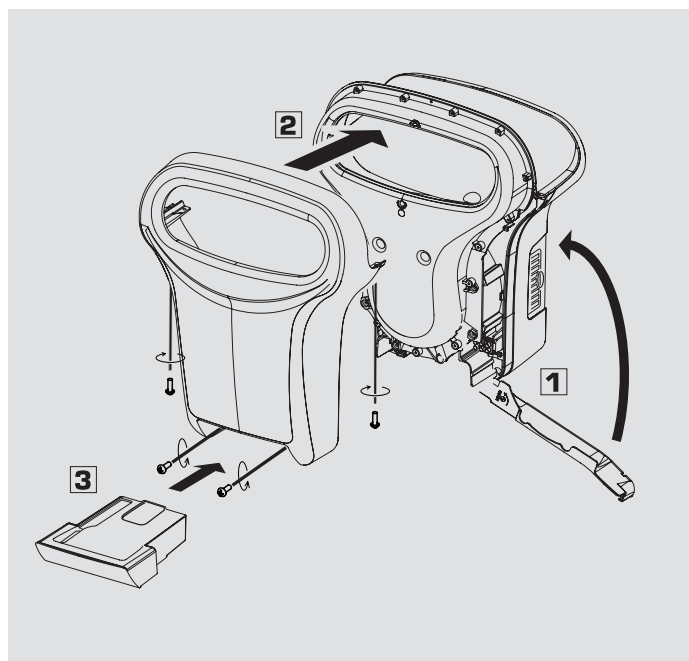
- ① Close the class II cover.
- ② Install the cover.
- Tighten the four screws.
- ③ Install the tank.

De Installation beenden

- ① Die Sicherungs Abdeckung wieder schließen.
- ② Die vordere Schutzabdeckung wieder anbringen.
- Die 4 Schrauben einschrauben.
- ③ Den Wasserauffangbehälter wieder einschieben bis zum Anschlag.

Es Fin de la instalación

- ① Cerrar la tapa clase II
- ② Poner la carcasa
- Enroscar los 4 tornillos
- ③ Volver a meter el depósito de agua



6

Fr OPTION : Raccordement à l'évacuation

- ① Trouer la zone du réservoir prévu pour l'évacuation - $\varnothing$: 12mm
- ② Installer l'évacuateur
- ③ Réaliser la jonction avec l'évacuation
(Penser à la présence d'un siphon pour éviter les mauvaises odeurs)

En OPTION : Connection to the drainage

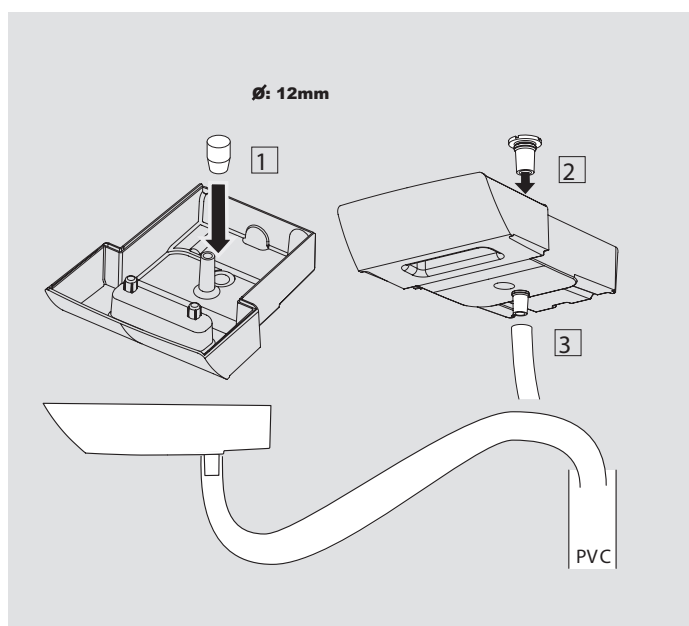
- ① Make one hole in the tank meant for the discharge- $\varnothing$: 12mm
- ② Install the spillway
- ③ You can realize the junction with the sluice
(Think of installing a trap to avoid bad odours)

De OPTION : Anschluss an ein Ablauf-System

- ① Bitte den Auffangbehälter an der vorhergesehenen Stelle durchlochen - $\varnothing$: 12mm
- ② Durchleitungsstück für Ablauf einsetzen.
- ③ Durchleitungsstück mit Ablaufsystem verbinden
(Der Einbau eines Siphons vermeidet, um unangenehme Gerüche)

Es OPCIÓN: Empalme de evacuación

- ① Perforar la zona del depósito prevista para la evacuación.- $\varnothing$: 12mm
- ② Instalar el evacuador.
- ③ Realizar la unión con la evacuación.
(Prever la presencia de un sifón para evitar los malos olores.)



UTILISATION / USE

BENUTZUNG / UTILIZACIÓN

1

Fr Tendez les deux mains et insérez les dans l'anneau .Celui-ci se déclenchera automatiquement

En Place both hands inside the ring. The drier starts automatically.

De Die Hände nach vorn strecken und durch den Ring einführen. Das Gerät springt automatisch an.

Es Extender las dos manos e insertarlas en la elipse del aparato. El aparato se pondrá en marcha automáticamente



- 2**
- Fr** Retirez lentement les mains pendant que le flux d'air chasse l'eau qui est sur votre peau
- En** Slowly remove both hands as the air flow drives the water off your skin.
- De** Bewegen Sie die Hände ein wenig vor und zurück, während der Luftstrom das Wasser auf Ihrer Haut fortbläst.
- Es** Retirar lentamente las manos mientras el flujo de aire expulsa el agua que está sobre su piel



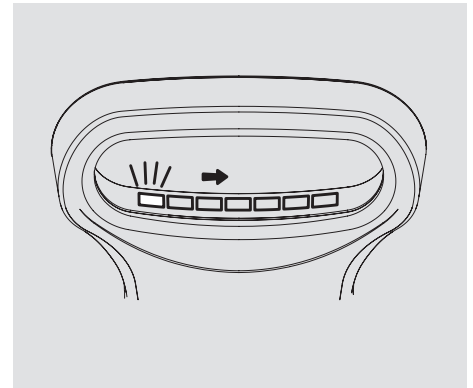
- 3**
- Fr** Retirez complètement les mains. Le processus prend environ 10 à 15 secondes. L'appareil s'arrête automatiquement
- En** Completely remove your hands. This takes between 10 and 15 seconds. The appliance stops automatically.
- De** Ziehen Sie die Hände vollkommen heraus. Der Gesamtprozess dauert ca. 10 bis 15 Sekunden. Das Gerät schaltet sich von selbst aus.
- Es** Retirar completamente las manos. El proceso dura unos 10-15 segundos. El aparato se detiene automáticamente



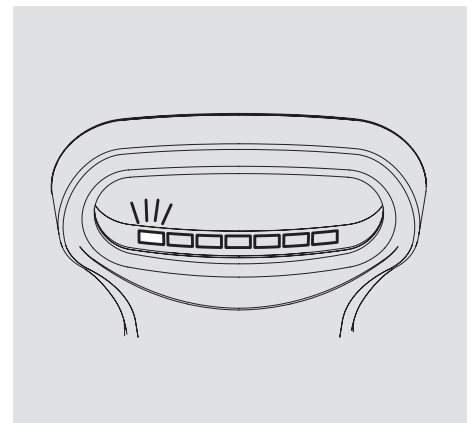
III TEMOIN LUMINEUX / INDICATOR LIGHTS WARNLEUCHTEN / TESTIGOS LUMINOSOS

- Lorsque le produit est mis sous tensions des leds temoins situées dans l'anneau témoinne du bon fonctionnement. S'il n'y a pas de retour lumineux, le produit est hors tension
- When the product is switched on, the indicators LEDs in the ring indicate that it is working properly. If the lights are off, the appliance is off too.
- Beim Einschalten des Produkts wird die Betriebsbereitschaft anhand von LED-Anzeigen im Ring angezeigt. Falls keine Leuchtmeldung erscheint, hat das Produkt keinen elektrischen Anschluss.
- Cuando el producto se enciende, los testigos o leds luminosos situados dentro de la elipse demuestran su buen funcionamiento. Si no aparecen los testigos luminosos, el producto no está correctamente enchufado

- 1**
- Fr** **Initialisation de la carte électronique :**
Au début de la mise sous tension pendant 10 s le cheminement des led témoinne de l'initialisation du système de détection. Ne pas utiliser le produit pendant cette période
- En** **Initialisation of the PCB.**
For 10 seconds after the appliance is switched on, the status of the LEDs indicates that the detection system is being initialised. Do not use the appliance during this period.
- De** **Initialisierung der Elektronikarte:**
Beim Einschalten zeigt die Leuchtsequenz der LEDs während 10 Sekunden die Initialisierung des Geber-systems an. Das Produkt darf während dieses Ablaufs nicht benutzt werden.
- Es** **Puesta en marcha del circuito electrónico o placa base**
Cuando se enciende el aparato se produce la activación de los testigos luminosos durante 10 segundos, lo que indica la iniciación del sistema de detección. No utilizar el aparato durante esta etapa.



- 2**
- Fr** **En cas de probleme de detection :**
On impose un arrêt moteur de 60 s au bout de 5 minutes de détection continue, clignotement rapide de la LED extrême droite. Au bout de 15 cycles répétés, le moteur est coupé, la LED clignote lentement. Débrancher l'appareil
- En** **Detection problem:**
The motor cuts out for 60 seconds, after 5 minutes of continuous detection. The LED on the far right flashes quickly. After 15 repeated cycles, the motor cuts out and the LED flashes slowly. Disconnect the appliance.
- De** **Bei Problemen mit der Erkennung:**
Nach 5 min ununterbrochener Erkennung wird der Motor 60 s gestoppt. Die LED außen rechts geht in schnelles Blinklicht über. Nach 15-facher Wiederholung des Zyklus wird der Motor abgeschaltet, die LED blinkt langsam. Das Gerät abklemmen.
- Es** **En caso de problema de detección:**
Al cabo de 5 minutos de detección continua, el motor se detendrá automáticamente durante 60s y el led situado en el extremo derecho parpadeará rápidamente. Al cabo de 15 repeticiones de esta operación, el motor se apagará y los testigos luminosos parpadearán lentamente. Desconectar el aparato.



IV ENTRETIEN / MAINTENANCE

INSTANDHALTUNG / MANTENIMIENTO

Avant toutes opérations de maintenance ou de nettoyage, mettre hors tension l'appareil avec le disjoncteur au tableau électrique. Toutes les opérations de maintenance et d'entretien doivent être effectuées par un technicien qualifié / Before any maintenance or cleaning operations, switch off the appliance with the circuit breaker on the electrical panel. All maintenance and cleaning operations must be carried by qualified technicians /

Vor jeglichem Eingriff zu Wartungs- oder Reinigungszwecken bitte die Stromzufuhr am Sicherungskasten abschalten /

Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza, apagar el aparato mediante el disyuntor del cuadro eléctrico. Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza deben ser realizadas por un técnico capacitado.

1

Fr Vidange et nettoyage du réservoir tous les jours

- 1 Videz et nettoyez le réservoir de récupération d'eau avant qu'il ne soit plein (au moins une fois par semaine) pour éviter les mauvaises odeurs. si cette opération n'est pas faite régulièrement une led rouge signale que le réservoir est plein
- 2 Pour démonter le réservoir; insérer la clé dans l'orifice sous l'appareil
Tirer vers l'avant le réservoir
- 3 Enlever le couvercle
- 4 Vider le réservoir
- 5 Nettoyer le réservoir (ne pas hésiter à utiliser des produits nettoyants)
- 6 Refermer le couvercle
- 7 Remettre le réservoir à sa place

En Emptying and cleaning the tank each day

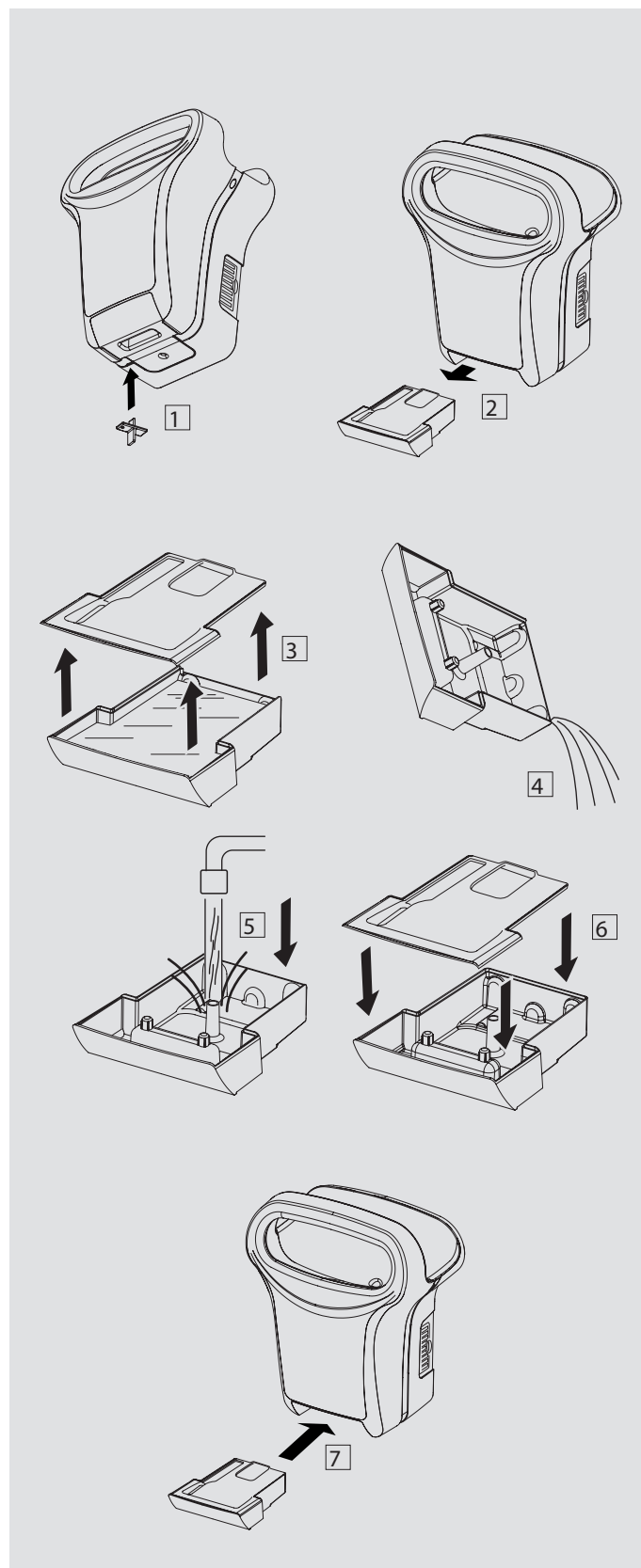
- 1 Empty and clean the water recovery tank before it is full (at least once a week) to avoid foul smells. If the tank is not regularly emptied and cleaned, a red LED indicates that the tank is full.
- 2 To remove the tank, insert the key in the hole under the appliance. Pull the tank forwards.
- 3 Remove the cover.
- 4 Empty the tank.
- 5 Clean the tank (you can use cleaning products).
- 6 Close the cover.
- 7 Install the tank.

De Regelmässige Entleerung und Reinigung des Wasserauffangbehälters

- 1 Entleeren und reinigen Sie den Wasserauffangbehälter, bevor er überläuft (mindestens einmal pro Woche). So werden unangenehme Gerüche verhindert. Falls der Vorgang nicht bereits regelmäßig vorgenommen wird, zeigt eine rote LED -Leuchte an, dass der Behälter voll ist.
- 2 Zur Entnahme des Behälters den Schlüssel in das Loch links unterhalb des Geräts einstecken. Den Wasserauffangbehälter nach vorn herausziehen.
- 3 Deckel abnehmen.
- 4 Behälter entleeren.
- 5 Behälter reinigen (auch gern mit Reinigungsmitteln).
- 6 Deckel wieder schließen.
- 7 Behälter wieder einsetzen.

Es Vaciado y limpieza del depósito a diario

- 1 Vaciar y limpiar el depósito de agua antes de que esté completamente lleno (al menos una vez por semana) para evitar malos olores. Si esta operación no se hace regularmente una luz roja aparecerá indicando que el depósito de agua está lleno
- 2 Para desmontar el depósito, insertar la llave en el orificio situado debajo del aparato y tirar del depósito hacia delante.
- 3 Quitar la tapadera
- 4 Vaciar el depósito
- 5 Limpiar el depósito (se pueden utilizar productos de limpieza)
- 6 Cerrar la tapadera
- 7 Volver a introducir el depósito en el aparato



REPLACEMENT DES PIÈCES: Il est possible de remplacer le capot, le réservoir, le filtre et le support filtre par un technicien qualifié, pour le autres pièces le changement doit se faire par le fabricant/

REPLACEMENT PARTS: It is possible to replace the cover, the tank, the filter and filter support by a qualified technician. The rest of the parts must be replaced by the manufacturer.

TEILE-AUSTAUSCH: Ersatzteile, wie Gehäuse, Wasserauffangbehälter oder Filter sind lieferbar. Der Austausch ist von einem Fachmann vorzunehmen. Für weiteren Teile-Austausch kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

RECAMBIO DE PIEZAS: Es posible reemplazar la carcasa, el recuperador de agua, el filtro y el soporte del filtro por un técnico capacitado. Las demás piezas deben ser reemplazadas por el fabricante.

Fr **Nettoyage courant du filtre à air toutes les semaines**

- 1 Tirer par la languette les 2 modules supports filtre
- 2 Retirer les 2 filtres
- 3 Aspirer les 2 filtres en les frottant avec une brosse pour enlever les poussières
- 4 Remettre les 2 Suppots filtre jusqu'au clip

En **Routine cleaning of the air filter each week**

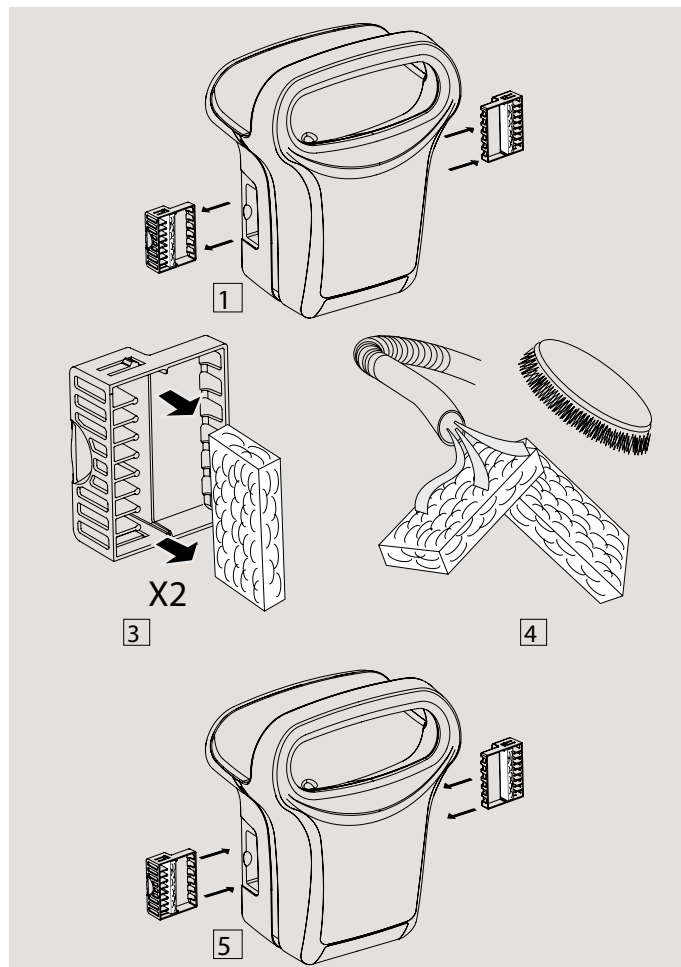
- 1 Pull the 2 filter holder modules using the tab
- 2 Remove the 2 filters
- 3 Vacuum the 2 filters by rubbing them with a brush to remove the dust
- 4 Put back the 2 filter holders till the clip

De **Wöchentliche Reinigung des Luftfilters**

- 1 Die 2 Filterhalter links und rechts am Gerät an der Lasche herausziehen
- 2 Die 2 Kupfer-Filter herausnehmen
- 3 Die 2 Filter mit einer Bürste reinigen und Staub und Schmutz absaugen
- 4 Die 2 Filterhalter wieder einsetzen

Es **Limpeza corrieante del filtro de aire semanal**

- 1 Tirar de las pestañas externas para sacar los dos módulos de los filtros
- 2 Extraer los dos filtros.
- 3 Aspirar los dos filtros frotándolos con un cepillo para quitar la suciedad.
- 4 Volver a meter los dos soportes del filtro hasta el clip.



Fr **Nettoyage approfondi des filtres cuivre tous les mois**

Retirer les 2 filtres comme dans le parragraphe 2 (ci dessus)

- 1 Aspirer les 2 filtres en les frottant avec une brosse pour enlever les poussières
- 2 Les positionner dans une petite casserole (ou une bouilloire) et les faire bouillir avec une cuillère à soupe d'acide citrique, de vinaigre ou de sel
Puis remettre les filtres secs dans l'appareil

En **Detailed cleaning of copper filters each month**

Remove the 2 filters as in paragraph 2 (above)

- 1 Vacuum the 2 filters by rubbing them with a brush to remove the dust
- 2 Place them in a small pan (or a kettle) and boil them with a soupsoon of citric acid, vinegar or salt.
Then put back the dry filters in the device.

De **Gründliche Reinigung der Kupferfilter einmal im Monat**

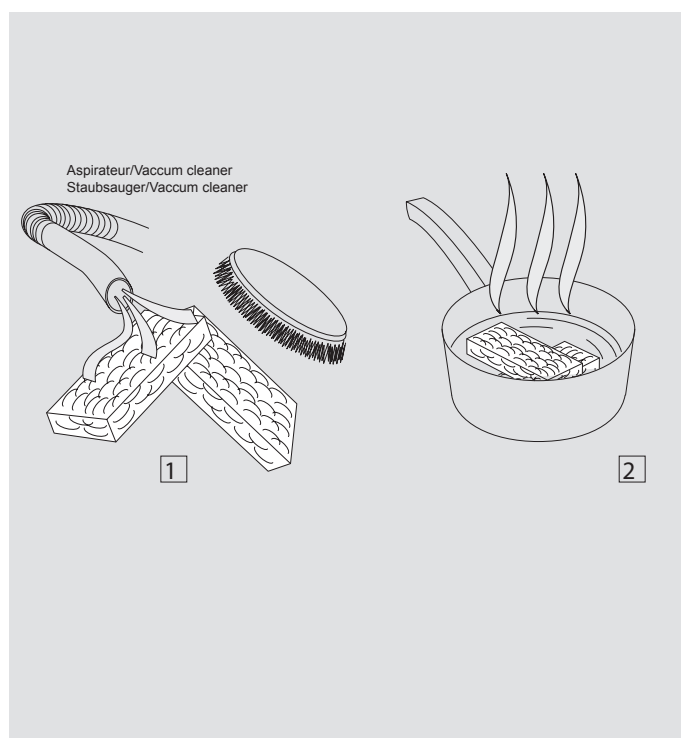
Die 2 Filter herausnehmen; siehe Beschreibung 2 (oben)

- 1 Die 2 Filter mit einer Bürste reinigen und Staub und Schmutz absaugen
- 2 In einen kleinen Topf (oder Wasserkocher) mit Wasser legen, einen Esslöffel Zitronensäure, Essig oder Salz zugeben und zum Kochen bringen
Danach die getrockneten Filter wieder in das Gerät einsetzen

Es **Limpeza en profundidad de los filtros de cobre mensual**

Retirar los dos filtros como en el párrafo 2 (arriba).

- 1 Aspirar los dos filtros frotándolos con un cepillo para quitar la suciedad.
- 2 Colocarlos en un cazo (o dentro de un hervidor) y ponerlos a hervir con una cucharada sopera de ácido cítrico, de vinagre o de sal.
Volver a colocar los filtros secos en el aparato.



Fr Nettoyage du système d'évacuation toutes les semaines

Nettoyer régulièrement à l'aide du goupillon (fourni dans l'emballage) l'intérieur du système d'évacuation. Il est préconisé de réaliser cette opération à chaque vidange du réservoir.

En Cleaning the exhaust system each week

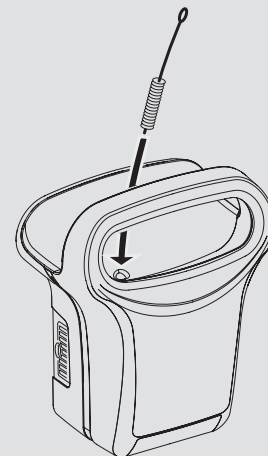
Regularly clean the interior of the exhaust system using the rifle-type brush (provided in the package). It is recommended to carry out this operation every time the reservoir is drained.

De Wöchentliche Reinigung des Ablauf-Systems

Das Ablauf-System innen regelmäßig mit einer Flaschenbürste (Lieferbestandteil) reinigen. Diese Reinigung sollte bei jeder Behälterentleerung durchgeführt werden.

Es Limpieza del sistema de evacuación semanal

Limpiar regularmente con la ayuda de una escobilla (suministrada en la caja) el interior del sistema de evacuación. Se recomienda realizar esa operación cada vez que se proceda al vaciado del depósito de agua.



V CARACTERISTQUES / CHARACTERISTICS

KENNDATEN / CARACTERÍSTICAS

Fr Tension d'alimentation : 220-240 V
Fréquence : 50-60 Hz

Puissance nominale :
AIR : 800 W (Moteur Brush)

Pas de résistance chauffante

Produit de Classe II - IP 44

Sécurité électronique en cas de dysfonctionnement

Système de détection capacitif

Capacité du réservoir : 600 ml (Verrouillage du réservoir)

Niveau sonore : 75.5 dBA

2 Filtres à air antibactérien accessibles pour un nettoyage facile

Poid total de l'appareil : 7 Kg

En Supply voltage: 220-240 V
Frequency: 50-60 Hz

Nominal power:
AIR : 800 W (Brush motor)

No heating resistor

Class II - IP 44 product

Electronic safety device in event of malfunction

Capacitive detection system

Capacity of the tank: 600 ml (Tank secured by lock and key)

Noise level: 75.5 dBA

2 antibacterial air filters that are readily accessible for easy cleaning

Total weight: 7 kg

De Netzspannung: 220-240 V
Frequenz: 50-60 Hz

Nennleistung:
AIR : 800 W (Schleifmotor)

kein Heizelement

Schutzklasse II - IP 44

Elektronische Sicherheitsvorrichtung bei Funktionsstörungen

Kapazitives Sensorsystem

Fassungsvermögen des Wasserauffangbehälters: 600 ml (Behälter schlüsselgesichert)

Behälter schlüsselgesichert

Schallpegel: 75.5 dBA

2 seitlich zugängliche, antibakterielle Luftfilter – zur leichteren Reinigung

Gesamtgewicht Gerät: 7 kg

Es Tensión de alimentación: 220-240 V
Frecuencia: 50-60 Hz

Potencia nominal:
AIR : 800 W (Motor Brush)

sin resistencia de calor

Producto clase II - IP44

Seguridad electrónica en caso de disfunción

Sistema de detección capacitivo

Capacidad del depósito de agua: 600 ml (Cierre del depósito con llave)

Cierre del depósito con llave

Nivel sonoro: 75.5 dBA

Dos filtros de aire Antibacteriano laterales fácilmente accesibles para una correcta limpieza

Peso total del aparato: 7kg

Fr-

Si certaines pièces sont anormalement usées, contacter le SAV.

En cas d'accident, de mauvais fonctionnement ou de blocage de l'appareil, déconnectez l'alimentation électrique mais n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même à moins que vous soyez un technicien qualifié.

En-

If any parts show signs of abnormal wear, please contact After-Sales.

In case of accident, malfunctioning or blockage of the appliance, disconnect the appliance from power supply but never attempt to repair the appliance yourself, unless you are a suitable qualified technician

De-

Bei ungewöhnlich starker Abnutzung von Bauteilen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Im Falle eines Unfalls, einer Fehlfunktion oder Blockierung des Geräts trennen Sie dies bitte von der Stromversorgung. Eine Gerätewartung darf nur durch einen qualifizierten Techniker erfolgen.

Es-

Si algunas piezas parecen anormalmente desgastadas, contactar el servicio post-venta.

En caso de accidente, mal funcionamiento o bloqueo del aparato, desconéctelo de la alimentación eléctrica pero no intente repararlo a menos que usted sea un técnico calificado.

ALFA SYSTEMES : 3 Rue du Parc 95300, Hérouville-en-Vexin
contact@alfa-systemes.fr

Fr-

Toute erreur de branchement ou toute détérioration venant d'une utilisation abusive ou en contradiction avec ce mode d'emploi annule la garantie.

Ce matériel satisfait aux prescriptions des directives européennes 2014/35/UE, 2014/30/UE et 2011/65/EC

En-

Faulty connection or any damage resulting from wrongly usage or which is in contradiction to the instructions in this leaflet will render the guarantee void.

This equipment complies with the regulations in European directives 2014/35/UE, 2014/30/UE and 2011/65/EC

De-

Ein fehlerhafter Anschluss oder eine Beschädigung aufgrund von unsachgemäßer Nutzung oder eine Verwendung entgegen der Angaben in dieser Bedienungsanleitung hebt die Garantie auf.

Das Material entspricht den Vorschriften der europäischen Richtlinien 2014/35/UE, 2014/30/UE und 2011/65/EC

Es-

Todo error de instalación o deterioro provocado por una utilización abusiva o en contradicción con el modo de empleo anula la garantía.

Material conforme a las prescripciones y directivas europeas 2014/35/UE, 2014/30/UE y 2011/65/EC